

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Współczesna literatura Austrii i Szwajcarii z elementami tłumaczeń literackich (Konwersatorium), PG_00142265						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2026/2027				
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki				
Forma studiów	niestacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni				
Rok studiów	3	Język wykładowy	niemiecki Niemiecki 80% Polski 20%				
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS	3.0				
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie				
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Agnieszka Haas				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM		
	Liczba godzin pracy studenta	20	2.0	53.0	75		
Cel przedmiotu	Zapoznanie studentów ze współczesną literaturą Austrii i Szwajcarii. Dyskusja o przekładzie fragmentów wybranych dzieł literackich oraz próba wykonywania własnych tłumaczeń.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSL3_W11] Zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.	- zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U07] Umie interpretować utwory literackie oraz inne teksty kultury za pomocą typowych metod interpretacji, uwzględniając formalne ukształtowanie wypowiedzi i ich miejsce w procesie historyczno-kulturowym.	- umie interpretować utwory literackie oraz inne teksty kultury za pomocą typowych metod interpretacji, uwzględniając formalne ukształtowanie wypowiedzi i ich miejsce w procesie historyczno-kulturowym.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	- ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U04] Potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu studiowanych dyscyplin, językoznawstwa i literaturoznawstwa, oraz korzystać (w tworzeniu rozwiązań tych problemów) z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	- potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu literaturoznawstwa, oraz korzystać z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U05] Potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa.	- potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U09] Formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię.	- formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W04] Zna zaawansowaną terminologię językoznawczą i literaturoznawczą w języku angielskim oraz w drugim języku obcym w ramach wybranej specjalności.	- zna zaawansowaną terminologię literaturoznawczą w języku niemieckim.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W03] Dostrzega związki pomiędzy studiowanymi dyscyplinami, językoznawstwem i literaturoznawstwem, a pedagogiką, glottodydaktyką, psychologią i socjologią.	- dostrzega związki pomiędzy literaturoznawstwem, a pedagogiką, glottodydaktyką, psychologią i socjologią.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_K03] Efektywnie organizuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania.	- efektywnie planuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa.	- posiada zaawansowane umiejętności badawcze w zakresie literaturoznawstwa.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_K05] Rozumie potrzebę uczestniczenia w życiu kulturalnym i kulturowym oraz zachęcania innych do kontaktów z językami obcymi oraz kulturą, jak również myśli i działa w sposób przedsiębiorczy, dba o dorobek i tradycję zawodu.	- rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z kulturą niemieckiego obszaru językowego.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W07] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury anglojęzycznej i jej kontekstu historyczno-kulturowego oraz z zakresu literatury i kontekstu historyczno-kulturowego odpowiedniego dla wybranej specjalności.	- ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury niemieckiej i jej kontekstu historyczno-kulturowego.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna

Treści przedmiotu	Literatura austriacka: F. Kafka: Die Verwandlung, A. Schnitzler: Fräulein Else, Broch, Canetti, Walser, I. Bachmann, H.K. Artmann, F. Mayröcker, E. Jandl, Th. Thomas Bernhard, P.Handke, E. Jelinek, Ch. Ransmayr; Literatura szwajcarska: Robert Walser, Max Frisch, Elias Canetti, Friedrich Dürrenmatt, Peter Bichsel, Wolfgang Hildesheimer.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Opanowanie wiadomości, umiejętności i kompetencji przekazywanych w ramach nauczania przedmiotu Wstęp do literaturoznawstwa, znajomość języka niemieckiego oraz polskiego umożliwiające osiągnięcie założonych efektów uczenia się.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	zadania tłumaczeniowe w trakcie semestru	51.0%	50.0%
	zadania interpretacyjne w trakcie semestru	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> F.Kafka, In der Strafkolonie A.Schnitzler, Leutnant Gustl Ingeborg Bachmann (wiersze), Malina (fragmenty) Hans Karl Artmann (wiersze) Friederike Mayröcker (wiersze) Ernst Jandl (wiersze) Thomas Bernhard, Der Atem. Eine Entscheidung/ Das Kalkwerk Peter Handke, Publikumsbeschimpfung/ Kaspar Elfriede Jelinek, Die Klavierspielerin Christoph Ransmayr, Die Schrecken des Eises und der Finsternis Robert Walser, Der Spaziergang Max Frisch, Homo faber Elias Canetti, Masse und Macht Friedrich Dürrenmatt, Der Besuch der Alten Dame Peter Bichsel, Kindergeschichten/ Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen Wolfgang Hildesheimer, Lieblose Legenden 	
	Uzupełniająca lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Schnell, Ralf: Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart: Themen und Theorien, Formen und Institutionen seit 1945 Metzler, Stuttgart, Weimar, 2000. Ganczar, Maciej: Krótka historia literatury austriackiej, PWN. Rusterholz Peter, Schweizer Literaturgeschichte-J.B. Metzler, Stuttgart (2007) Pflugmacher, Torsten: Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Zwischenbilanzen Analysen Vermittlungsperspektiven, Heidelberg, 2004. 	
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczanie:	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	<ul style="list-style-type: none"> Zur Rolle der Gewalt in Kafkas In der Strafkolonie. Analyse, Interpretation und Übersetzung des ausgewählten Gedichts von Ingeborg Bachmann Intertextuelle Sprachspiele in den Gedichten von Friederike Mayröcker. Peter Handkes Publikumsbeschimpfung. Zur Rolle der politischen Debatte in der Literatur. Feministische Elemente und ihre Übersetzung in Elfriede Jelineks Roman Die Klavierspielerin. 		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.